

Leitfaden für Renminbi Zahlungen (CNY) von und nach Festlandchina

Kundeninformation | Firmenkunden

Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina unterliegen regulatorischen Anforderungen der Gesetzgebung der Volksrepublik China sowie der Zentralbank (People's Bank of China). Der vorliegende Leitfaden gibt Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Anforderungen im Zahlungsverkehr mit Festlandchina und soll aufzeigen, was Sie beachten müssen, damit Ihre Zahlungen in Renminbi (CNY) schnell und sicher ausgeführt werden.

Wichtig zu wissen

- Damit Sie von den Zahlungsverkehrs-Dienstleistungen in CNY profitieren können, benötigen wir den unterzeichneten Vertrag «Besondere Bestimmungen für Renminbi Zahlungen von und nach Festlandchina und in Renminbi denominated Handelsfinanzierungen».
- Alle CNY-Zahlungen müssen zwingend einen Handelshintergrund (Waren- oder Dienstleistungsgeschäft) aufweisen. Zahlungen mit anderem Hintergrund sind nicht erlaubt. Zahlungen von und an Privatpersonen sind untersagt.
- Der Handelshintergrund der Transaktion muss dokumentarisch belegt werden können. Die der Transaktion zugrundeliegenden Dokumente können von der Zürcher Kantonalbank jederzeit eingefordert werden.
- Die Zürcher Kantonalbank wickelt den Zahlungsverkehr mit dem Offshore-Wechselkurs («Offshore CNY») ab.
- Damit CNY-Zahlungen nach Festlandchina ausgeführt werden können, muss bei jeder Transaktion zwingend der Purpose-Code (Kennwort) als Identifikation für die Handelstransaktion angegeben werden (siehe erlaubte Kennwörter). Zahlungen ohne oder falschem «Purpose-Code» werden nicht ausgeführt.
- Für eine korrekte Zahlungsinstruktion wird ein CNAPS-Code¹ (12-stellig) oder ein BIC (Business Identifier-Code) benötigt.

Die Zürcher Kantonalbank prüft bei Auftragserteilung bestimmte Formvorschriften und lehnt gegebenenfalls einen Überweisungsauftrag ab, wenn nicht alle Kriterien, gemäss obigen Vorgaben, erfüllt sind. Ebenso kann ein Überweisungsauftrag bei fehlerhaften Angaben von der Korrespondenzbank der Zürcher Kantonalbank abgelehnt und retourniert werden.

Kennwort für kommerzielle Zahlungen

Zahlungshintergrund	Purpose-Code
Waren- oder Dienstleistungsgeschäft («Cross border Goods Trade» oder «Cross border Service Trade»)	/CTRDDR/
Grenzüberschreitende Kapitalüberweisung (Cross border Capital Transfer)	/STRDDR/

Die Kennwörter können sich pro Clearing-Bank unterscheiden. Die Zürcher Kantonalbank akzeptiert nur die oben erwähnten Kennwörter ihrer Clearing-Stelle. Andere Ihnen bekannten Kennwörter dürfen nicht verwendet werden.

Möglichkeiten der Auftragserteilung / Überweisungsarten

Medium	Dienstleistung	Beschreibung
Elektronisch (Empfehlung)	eBanking	Zahlungsaufträge (Einzel- und Daueraufträge unabhängig vom Standort direkt im eBanking erfassen oder als Zahlungsdatei übermitteln.
	Datalink	Zahlungsaufträge in Ihrer ERP- oder Zahlungs-Software erfassen und automatisiert an die Zürcher Kantonalbank übermitteln.
	SWIFT	Zahlungsaufträge über Ihren SWIFT-Anschluss direkt an die Zürcher Kantonalbank übermitteln.
Schriftlich	Zahlungsvorlage	Ihre Zahlungsinstruktionen ganz einfach von Hand in unsere Zahlungen vorlage einfüllen. Vorlagen erhalten Sie direkt über Ihren Kundenbetreuer.

¹ CNAPS (China National Advanced Payment System) ist ein 12-stelliger Clearing Code der Bank des Zahlungsempfängers

1. Formatierungsvorgaben für die einzelnen Überweisungsarten

1.1 eBanking – Bankzahlung Ausland

Bitte erfassen Sie je nach Angaben der Bank des Begünstigten den BIC oder CNAPS-Code unter BIC/Bankcode ❶. Der Purpose-Code ❷ muss zwingend in der Instruktion an Empfängerbank vermerkt werden (Feld wird eingeblendet nach Erkennung einer CNY-Zahlung nach Festland China). Für die Abwicklung im chinesischen Zahlungsverkehrssystem muss die Adresse des Begünstigten immer mit «ADD.» ❸ gekennzeichnet werden. Bitte beachten Sie, dass wir aus diesem Grund Ihre Absenderadresse auch mit «ADD.» ergänzen werden.

IBAN/Konto z.B. DE15 6804 0007 0419 1490 00 <input type="text" value="1005689256"/>	BIC/Bankcode ❶ <input type="text" value="BKCHCNBJ200"/>
Begünstigter <input type="text" value="DEF CO. LTD."/> ❸ <input type="text" value="ADD. 19 ZHONGSHAN"/> <input type="text" value="CN-300464 HAIKOU"/>	Bankadresse BANK OF CHINA NO.8 YOU YI NORTH ROAD,HEXI DISTRICT CN-300204 TIANJIN
Währung/Betrag <input type="text" value="CNY"/> <input type="text" value="160'000"/> ca. CHF 233.40 ⓘ	Instruktion an Empfängerbank ❷ <input type="text" value="/CTRDDR"/> Zahlungszweck <input type="text" value="INV. 563298512"/>

1.2 SWIFT MT101

Feld	Bemerkungen
57A:BKCHCNBJXXX	Wird benötigt bei Verwendung des BIC der Bank des Begünstigten
57C://CN123456789012	Wird benötigt bei Verwendung des 12-stelligen CNAPS-Codes der Bank des Begünstigten. Vor dem 12-stelligen CNAPS-Code ist das Länderkürzel «CN» voranzustellen.
59:/4835153727101000 CHING WAN LTD. ADD. 19 ZHONGSHAN CN-300464 HAIKOU	Die Adresse des Begünstigten muss immer mit «ADD.» gekennzeichnet werden.
70:/CTRDDR/ Invoice Nr. 21345	1. Zeile im Zahlungszweck muss mit erlaubtem Kennwort (Purpose Code) abgefüllt sein. 2–4. Zeile kann für zusätzliche Details zum Zahlungszweck verwendet werden.

1.3 SWIFT MT103

Feld	Bemerkungen
57A:BKCHCNBJXXX	Wird benötigt bei Verwendung des BIC der Bank des Begünstigten
57C://CN123456789012	Wird benötigt bei Verwendung des 12-stelligen CNAPS-Codes der Bank des Begünstigten. Vor dem 12-stelligen CNAPS-Code ist das Länderkürzel «CN» voranzustellen.
59:/4835153727101000 CHING WAN LTD. ADD. 19 ZHONGSHAN CN-300464 HAIKOU	Die Adresse des Begünstigten muss immer mit «ADD.» gekennzeichnet werden.
72:/CTRDDR/	Erlaubtes Kennwort (Purpose Code)

1.4 pain.001

XML-Tag	Bemerkungen
<pre><CdtrAgt> <FinInstnId> <BIC>BKCHCNBJXXX</BIC> </FinInstnId> </CdtrAgt></pre>	Wird benötigt bei Verwendung des BIC der Bank des Begünstigten
<pre><CdtrAgt> <FinInstnId> <ClrSysMmbld> <ClrSysId> <Cd>CNAPS</Cd> </ClrSysId> <Mmbld>123456789012</Mmbld> </ClrSysMmbld> </FinInstnId> </CdtrAgt></pre>	Wird benötigt bei Verwendung des 12-stelligen CNAPS-Codes der Bank des Begünstigten
<pre><Cdtr> <Nm>CHING WAN LTD.</Nm> <PstlAdr> <Ctry>CN</Ctry> <AdrLine>ADD. 19 ZHONGSHAN</AdrLine> <AdrLine>300464 HAIKOU</AdrLine> </PstlAdr> </Cdtr></pre>	Die Adresse des Begünstigten muss immer mit «ADD.» gekennzeichnet werden.
<pre><InstrForCdtrAgt> <InstrInf>/CTRDDR/</InstrInf> </InstrForCdtrAgt></pre>	Erlaubtes Kennwort (Purpose Code)

1.5 DTA (TA830)

Feld-ID	Beispiel	Bemerkungen
57A:	03A/C/ BKCHCNBJXXX	Wird benötigt bei Verwendung des BIC der Bank des Begünstigten. Der BIC wird auf Zeile 2 angegeben.
57D:	03D/C/CN123456789012	Wird benötigt bei Verwendung des 12-stelligen CNAPS-Codes der Bank des Begünstigten. Vor dem 12-stelligen CNAPS-Code ist das Länderkürzel «CN» voranzustellen.
59:	04/C/4835153727101000.... ...ADD. 19 ZHONGSHAN.....CN-300464 HAIKOU	Die Adresse des Begünstigten muss immer mit «ADD.» gekennzeichnet werden.
72:	06 /CTRDDR/	Erlaubtes Kennwort (Purpose Code)

Disclaimer/ Risk Information

Dieser Leitfaden bietet einen allgemeinen Überblick und dient lediglich Ihrer Information. Keine Gewähr für Richtigkeit und Vollständigkeit. Zukünftige Änderungen sind vorbehalten. Aus dem Leitfaden können keine vertragliche oder ausservertragliche Ansprüche gegenüber der Zürcher Kantonalbank abgeleitet werden. Bitte beachten Sie zudem, dass der Renminbi derzeit nicht frei konvertierbar ist und seine Konvertierung, Überweisung oder sein Transfer regulatorischen Einschränkungen unterliegen können.